

CHVALOZPĚVY
SAMAVEDY
PRVNÍ ČÁST
KNIHA IV
KAPITOLA I

DEKÁDA I Indra
Tyto šťávy Soma
smíšené s tvarohem
sem byly dány pro Indru:
Pojď se svými hnědavými
oři, nositeli hromů,
do našeho příbytku,
přijíjet jim,
dokud nebudeš spokojen!
Indro, tyto Somy s jejich
chvalozpěvy byly připraveny
pro tvé potěšení.
Napij se příjemně šťávy
a naslouchej naším písním;
milovníku písně,
odměň hymnus!
Volám k tobě,
Sabardugho, tohoto dne,
múzo žalmu.
Indro, mohutné a vznosné
kopce nemají moc
zahradit tvou cestu.
Nikdo nezadržuje tvé skutky,
když ty bys
s radostí obdařil bohatstvím
takového, jako jsem já,
jež pje tvoji chválu.
Kdo ví, jakou životní sílu
obdrží ten,
kdo pije něco jiného,
než proudící šťávu?
Toto je bělolící.
Bůh, který si
vychutnává nápoj,
bortí hrady
svojí silou.
Kdy jsi svrhnul
z jeho místa
a potrestal člověka, jež
nedbá rituálu, posilni
pro hojnost, ó Indro
Maghavane, naši plodinu
mnoha žádanou, jedinou!
Nechť Tvashtar,

Brahmanaspati, Parjanya
stráží naše nebeské slovo,
Aditi se svými syny,
bratry, střežte pro nás
nepřemožitelné,
spásonosné slovo!
Nikdy nejsi bez užitku,
Indro, nikdy jsi neopustil
uctívajícího:
Avšak nyní, ó Maghavane,
se tvá štědrost jakožto Boha
vylévá stále
více a více.
Přijď s ušlechtilými sem,
Maghavane,
k nám, aby ses napil
šťávy Soma!
Ó hřmějící,
zanícení uctívači
ti včera podali
nápoj: Tedy, Indro,
naslouchej nyní tomu,
kdo nabízí chvalozpěvy:
pojď blíž
k našemu příbytku!
DEKÁDA II
Postupující,
vysílající vpřed své paprsky,
dcera Nebe
je spatřována.
Mocný odkrývá
temnotu jejím okem,
přátelská dáma
vytváří světlo.
Asvinové, za úsvitu dne
jsem vás vzýval pro pomoc,
vy veliké síly
a moci:
neboť vy, dům za domem,
navštěvujete všechny.
Kde jste Bohové?
Který smrtelný člověk,
ó Asvinové,
žhne zanícením pro vás,
naléhá na vás
drcením kamene
a dobýváním Somy
tak či onak?
Tato nejsladší šťáva Soma
byla nabídnuta pro tebe

za ranních rituálů.
Asvinové, napijte se této,
předevčirem připravené
a dejte poklady tomu,
kdo ji nabízí!
Nenech mě
neustále tě prosit
s mocí a zvukem
kapek Somy!
Kdo by neprosil
všemocného!
Adhvaryu,
nech Somu proudit,
neboť Indra se touží
z ní napít.
Přines toto všechno
těm, kdo jsou dobří,
ó Indro,
starým i mladým!
Neboť Maghavane,
ty máš hojnost pokladů
ode dávná, abys byl
vzýván v každé bitvě.
Kdybych já, ó Indro,
byl pánem mnoha pokladů
jako jsi ty, podpořil bych
pějícího, byl bych
Bohem, který rozděluje
bohatství a nenechává jej
ve strastech.
Ty ve svých bitvách,
Indro, jsi pokořitelem
všech nepřátelských band.
Otče, ty jsi
vše přemáhající,
rušitel kletby,
ty vítězi vítězů!
Neb ve své moci
jsi se rozprostřel
za příbytky nebe.
Zemská říše, Indro,
tě neobsáhne.
Nabyl jsi moci
nade vším.
DEKÁDA III
Lisována je božská šťáva:
na ní je od věků
Indra zvyklý.
Oslav tuto naši chválu
v divokých radostech Somy!

Dům je postaven pro tebe,
 abys v něm pobýval,
 Intro:
 Ó tolik vzývaný,
 s lidmi tam vejdi!
 Abys nás mohl chránit
 a zušlechtit,
 dát nám hojnost
 a dopřát si Somy.
 Vysekal jsi studnu,
 osvobodil prameny,
 a dal odpočinout povodním,
 jež se omezily.
 Ty, Intro,
 jsi obnažil velikou horu,
 zabivší Ddnavu
 jsi uvolnil řeky.
 Když lisujeme šťávu,
 velebíme tě,
 Intro, nejudatnější!
 jsi hoden
 získat kořist.
 Přines nám prosperitu,
 a při tvé veliké moudrosti,
 pod tvou
 vlastní ochranou,
 kéž zvítězíme!
 Tvou pravici
 jsme sevřeli v naší,
 ó Intro, v touze,
 Pane vši hojnosti,
 po pokladech.
 Neboť tě známe,
 hrdino, Pane davů:
 laskavě nám poskytni
 zářivá bohatství!
 Muži v ozbrojeném střetu
 volají Indru,
 aby zapříčinil
 ráznost jejich zpěvů.
 Jako ptáci nádherných
 perutí Priyamedhas,
 Rishis, naléhající,
 přišli k Indrovi.
 Zažeň temnotu
 a naplň naši vizi:
 spas nás jako lidi,
 jež jsou v pastech uvázlí!
 Hledí na tebe
 s touhou ve svém duchu,

jako na ptáka silných křídel,
 jež obývá nebeskou říši;
 Na tebe s křídly ze zlata,
 Varunova vyslanče,
 ptáka, jež spěchá
 do domu Yamy.
 Nejdříve byla za dávných
 časů zplozena modlitba:
 Vena na nejvyšší schůzi
 odhalila ty, jež byli světlí,
 Obnažila
 nejnižší a nejvyšší
 oblasti tohoto světa,
 lůno existujícího
 a neexistujícího.
 Připravili
 a vytvořili pro tohoto
 hrdinu slova, jimž se
 nemohlo rovnat, nejhojnější,
 nejpriznivější,
 pro něj, pradávného,
 velikého, silného,
 energického, samotného
 nositele hromu.
 DEKÁDA IV Indra
 Černá kapka se ponořila
 do Ansumatyních řader
 a pokračovala
 v opsání deseti tisíc
 kruhů kolem nich.
 Indra se svou mocí po nich
 toužil, jak těžce oddechovala:
 Král se srdcem hrdiny
 složil své zbraně.
 Prchajíc v hrůze
 od odfrknutí Vritry,
 všichni bohové, jež byli
 tvými přáteli, tě opustili.
 Nechť jsou Indra a Maruts
 tvými přáteli:
 ve všech těchto bitvách
 budeš vítězem.
 Staří probudili
 mladý Měsíc
 z jeho spánku,
 jež vede svou kruhovou
 dráhu s mnoha kolem něj.
 Pohleďte na Boží vrcholnou
 moudrost v její velikosti:
 ten, kdo včera zemřel,

dnes žije.
 Pak, při svém zrození,
 jsi byl nepřitelem,
 Intro, těch sedmi, jež se
 nikdy nesetkali se soupeřem.
 Skrytý pár,
 Nebe a Zemi,
 jsi stvořil,
 a ohromným světům
 jsi daroval radost.
 Jsi nám přítelem,
 bystrý,
 nositel hromů,
 průvodce silného těla,
 sesazující mnohé.
 Ty, svou pomocí, jsi
 zapříčinil, že zbožné kmeny
 podmaňují: Intro, velebím
 přemožitele Vritry.
 Přijď k moudrým,
 velikým, kteří umocňují
 velikost tvých darů,
 a připravují
 tvé velebení!
 Vyjdi k mnoha kmenům
 jako vůdce lidí!
 Voláme k Maghavanovi,
 nadějnému Indrovi,
 nejlepšímu hrdinovi
 v tomto boji, kde je
 shromažďován zisk, silný,
 naslouchá, aby nám pomohl
 v bitvách, přemožitel Vritry,
 vítězí a získává bohatství!
 Modlitby byly
 nabídnuty vzhůru skrz
 lásku k boží slávě: Vasishtho,
 pocti Indru v bitvě!
 Ten, jenž se
 se slávou rozprostírá
 po celé existenci,
 slyší slova, která já,
 jeho věrný sluha, pronáším.
 Kéž jej sladké šťávy Soma
 učiní šťastným,
 aby vrhnul svou obruč,
 jež leží v hlubinách vod!
 DEKÁDA V Indra
 Tohoto energického,
 jehož bohové

pověřují,
přemožitele válečných vozů,
silného a mocného,
rychlého, hotového k boji,
s nepoškozenými koly vozu,
dokonce i Tarkshyu sem
pro své blaho zavoláme.
Indra zachránce,
Indra pomocník,
hrdina, který naslouchá
při každém vzývání,
Sakru volám,
Indru vzývaného mnoha.
Kéž Indra Maghavan
přijme naše dary!
Indru, jehož pravá paže
svírá blesk,
uctíváme,
honáka hnědavých ořů
hledajících rozdílné cesty.
Probírajíc svou bradu
s mocí povstal,
strašlivý se svými zbraněmi,
se svojí hojností.
Neustále zabíjející,
nebojácný a zuřivý Indra,
Pán jasných blesků,
silný, veliký,
bezmezný,
jež zabil Vritru
a získal kořist,
dárce požehnaní,
Maghavan velkorysý.
Muže, který vyčkává
a bojuje proti nám,
považujíc se
za giganta či hrdinu,
bitvou nebo silou
jej znič, Indro!
S tvou pomocí,
ty mužná duše!
Kéž zvítězíme!
Ten, jehož muži volají,
když bojují
se svými nepřáteli,
nebo spěchají vpřed
v bojovém uskupení,
jehož bardové oslavují tam,
kde hrdinové získávají
kořist, nebo na cestě

k vodám, to je Indra.
Na vysokém voze,
ó Parvato a Indro,
přivezte lahodné pokrmy,
se statečnými hrdiny, sem!
Užijte si našich darů,
Bohové: posilněte
našimi chvalozpěvy,
těšte se z našich obětín!
V nekonečném proudu
vyprýštili jeho
chvály, jako vody
z hlubin oceánu
k Indrovi,
který ke svému vozu
na obou jeho stranách
bezpečně připevnil Zemi
a Nebe jakoby nápravou.
Kéž tě naši přátelé
obrátili sem
k přátelství!
Kéž k nám přijdeš
i přes mnohé řeky!
Kéž ten, jež dává,
zářivý ve svém sídle
s výjimečným třpytem,
přivede otcovi
potomky!
Kdo se dnes podřizuje
pilíři řádu, silným a
zaníceným vůdčím silám
neomezitelného ducha,
zdraví přinášejícího,
nemajíc ve svých ústech
žádného chleba?
Dlouho žít bude ten,
kdo hojně slouží.